**Aula Magna Cavallerizza, 2 ottobre 2020 (17.00-18.30)**

**In diretta streaming su Unito Media (link diretto:**

<https://media.unito.it/?channel=4>

**Pre-evento Sharper - Notte europea dei ricercatori 2020**

***Come suona la* Divina Commedia *in francese?***

***Tradurre il “canto di Ulisse” tra passato e presente***

***Presentazione dell’evento***

Nell’ambito di Sharper-Notte Europea dei Ricercatori 2020, i ricercatori di italianistica e francesistica del Dipartimento di Studi Umanistici, unitamente agli studenti del gruppo “Per correr miglior acque” e agli studenti del Liceo Scientifico Sant’Anna di Torino, intendono offrire una lettura commentata del XXVI canto dell’*Inferno* dantesco (il celebre “canto di Ulisse”), in italiano e nella sua prima traduzione in francese tràdita dal codice Torino, BNU, L.III.17. Allo stesso tempo, desiderano guidare il pubblico in una riflessione sulla ripresa del tema ulissiaco di Primo Levi che, nel capitolo nono di *Se questo è un uomo*, offre un interessante spunto sulla traducibilità di Dante in francese. L’evento, dalla durata approssimativa di un’ora e quarto, persegue un duplice intento, affine al quarto obiettivo dell’Agenda ONU 2030 per lo Sviluppo Sostenibile (fornire un’educazione di qualità, equa ed inclusiva, e opportunità di apprendimento per tutti): da un lato, desidera sensibilizzare la cittadinanza al patrimonio librario conservato nelle biblioteche torinesi; dall’altro, si propone di prendere le mosse dal viaggio dantesco e dal “folle volo” di Ulisse per illustrare un altro tipo di percorso, quello del ricercatore, animato dalla passione e desideroso di contribuire all’ampliamento della conoscenza scientifica.

***Programma***

**Introduzione**

Dialogo tra Elisabetta Barale, Attilio Cicchella, Stefania Vignali e Calogero Giorgio Priolo volto a fornire un commento del “canto di Ulisse” dantesco, della prima traduzione francese dell’*Inferno* trasmessa dal ms. Torino, BNU, L.III.17 e del capitolo 9 di *Se questo è un uomo*.

**Letture**

Lettura italo-francese del “canto di Ulisse”. La voce delle terzine italiane è di Luca Garnero e Bruna Lorenzin; la voce delle terzine francesi è di Chiara Tavella e Alessandro Turbil.

Lettura di *Il canto di Ulisse* di Primo Levi a cura di Aurelia Bagetto, Gloria Giancaspro, Francesco Elia.

**Intermezzi musicali**

Esecuzione al violino a cura di Maria Beatrice Venanzi di:

- Eugène Ysaÿe: “Obsession – Prélude: Poco vivace” dalla Sonata per violino op. 27 n. 2, “Jacques Thibaud”

- John Williams: Tema da “Schindler’s List” (film 1993)

- J. S. Bach: “Adagio” dalla Sonata per violino solo n. 1 BWV 1001

***Elenco dei partecipanti in ordine alfabetico***

* Bagetto Aurelia (Studentessa presso il Liceo scientifico Sant’Anna di Torino)
* Barale Elisabetta (Ricercatrice in Lingua e traduzione francese, Università di Torino)
* Cicchella Attilio (Ricercatore in Filologia della letteratura italiana, Università di Torino)
* Elia Francesco (Studente presso il Liceo scientifico Sant’Anna di Torino)
* Garnero Luca (Studente in Filologia della letteratura italiana, Università di Torino)
* Giancaspro Gloria (Studentessa presso il Liceo scientifico Sant’Anna di Torino)
* Lorenzin Bruna (Studentessa in Letteratura, filologia e linguistica italiana, Università di Torino)
* Priolo Calogero Giorgio (Assegnista di ricerca in Filologia della letteratura italiana, Università di Torino)
* Tavella Chiara (Dottoranda in Lettere, Università di Torino)
* Turbil Alessandro (Assegnista di ricerca in Lingua e traduzione francese, Università di Torino)
* Venanzi Maria Beatrice (Dottoranda in Lettere, Università di Torino)
* Vignali Stefania (Docente di francese presso l’Istituto Comprensivo di Santena)